Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy zaś, którzy przylgnęliście\* do JAHWE, waszego Boga, wszyscy dzisiaj żyjecie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy zaś, którzy przylgnęliście do JAHWE, waszego Boga, wszyscy dzisiaj żyjecie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wy, którzy przylgnęliście do JAHWE, swojego Boga, żyjecie wszyscy aż do dziś. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wy, którzyście trwali przy Panu, Bogu waszym, żyjecie wszyscy aż do dnia dzisiejszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wy, którzy stoicie przy JAHWE Bogu waszym, żywiście wszyscy aż do dnia dzisiejszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a wy, coście przylgnęli do Pana, Boga waszego, dzisiaj wszyscy żyjecie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wy zaś, którzyście przylgnęli do Pana, waszego Boga, wszyscy do dziś żyjecie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A wy, którzyście przylgnęli do JAHWE, waszego Boga, wszyscy żyjecie do dziś. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wy zaś, którzy przylgnęliście do JAHWE, waszego Boga, wszyscy dziś żyjecie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Natomiast po dziś dzień żyjecie wy wszyscy, którzy lgniecie do Jahwe, waszego Boga. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | wy zaś, którzy przylgnęliście do Boga, waszego Boga, wszyscy żyjecie dzisiaj.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ви ж, приставши до Господа Бога вашого, живете всі до сьогодні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś wy, którzy lgnęliście do WIEKUISTEGO, waszego Boga, wszyscy jesteście żywi aż po dzisiejszy dzień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz wy, którzy lgniecie do JAHWE, swego Boga, wszyscy dzisiaj żyjecie. |

1. 1) <x>50 10:20</x>; <x>50 13:4</x> [↑](#footnote-ref-2)